

# Sprachführer für den Notfall

Deutsch

Französisch

<b>Allgemein:</b>	<b>Généralités :</b>
Wo geht es zum nächsten Zahnarzt.	Où se trouve le dentiste le plus proche ?
Gibt es hier eine Zahnklinik?	Existe-t-il une clinique dentaire ici ?
Wo finde ich einen Zahnarzt, der Sprechstunde hat?	Où puis-je trouver un cabinet dentaire ouvert ?
Hat der Zahnarzt heute Sprechstunde?	Est-ce que le dentiste donne des consultations aujourd'hui ?
Es ist ein Notfall.	C'est une urgence.
Gibt es einen Notfall-Arzt?	Y a-t-il un médecin de garde ?
Muss man Röntgen?	Est-ce qu'une radio est nécessaire ?
Ich habe einen Röntgenpass.	J'ai un carnet d'irradiation.
Wo kann man Zahnpasta kaufen?	Où peut-on acheter du dentifrice ?
Zahnbürste	Brosse à dent
Zahnseide	Fil dentaire
Interdentalbürste	Brosse interdentaire
Haftmittel	Adhésif
<b>Vor der Behandlung:</b>	<b>Avant l'intervention:</b>
Ich bin in der Schweiz gesetzlich/privat versichert.	Je suis affilié(e) à une caisse publique/privée d'assurance maladie en Suisse.
Ich habe eine Zusatzversicherung.	Je suis affilié(e) à une caisse complémentaire.
Ich habe eine Auslandsreisekrankenversicherung.	J'ai une assurance maladie pour voyages à l'étranger.
Übernimmt meine Krankenkasse die Kosten?	Est-ce que ma caisse prend en charge les frais ?
Ich habe einen Röntgenpass.	J'ai un carnet d'irradiation.
<b>Beim Zahnarzt:</b>	<b>Chez le dentiste:</b>
Ich habe Zahnschmerzen/eine Entzündung.	J'ai mal aux dents/une inflammation.
Mein Zahnfleisch ist entzündet/geschwollen/gerötet/blutet.	Ma gencive est enflammée/enflée/rouge/saigne.
Mein Weisheitszahn muss herausgenommen werden.	Ma dent de sagesse doit être enlevée.
Ich habe eine dicke Wange/Backe/Schwellung.	Je suis enflé(e) au niveau de la joue/mâchoire.
Karies	Carie
Ich habe Karies/ein Loch im Zahn.	J'ai une carie/un trou dans la dent.
Muss man bohren?	Faut-il forer ?
Meine Füllung ist locker/ Ich habe meine Füllung verloren.	Mon plombage est lâche / J'ai perdu mon plombage.
Was können Sie mir für eine Füllung machen?	Quel type d'obturation me proposez-vous ?
Amalgam	Amalgame
Kunststoff	Résine
Gold	Or
Muss der Zahn gezogen werden?	Faut-il extraire la dent ?
Meine Krone ist locker/ Ich habe meine Krone verloren.	Ma couronne est lâche / J'ai perdu ma couronne.
Ich brauche eine neue Krone.	J'ai besoin d'une nouvelle couronne.
Meine Brücke ist locker/Mein Implantat ist locker/Ich habe meine Brücke verloren.	Mon bridge est lâche/Mon implant est lâche/J'ai perdu mon bridge.
Ich habe mir einen Zahn ausgeschlagen.	Je me suis cassé une dent.

Ich bin hingefallen, mein Zahn wackelt.	Je suis tombé(e), ma dent bouge.
Ich benötige ein Provisorium.	J'ai besoin d'une prothèse provisoire.
Ich benötige eine Prothese.	J'ai besoin d'une prothèse.
Mir ist ein (Stück) vom Zahn abgebrochen.	Un morceau de dent s'est cassé.
Ich habe ein Problem beim Essen/Trinken/Kauen.	J'éprouve des difficultés à manger/boire/mâcher.
Ich habe entzündetes Zahnfleisch.	J'ai une inflammation de la gencive.
Ich habe einen entzündeten Zahnhalteapparat.	J'ai une inflammation de l'appareil dentaire.
Ich bin allergisch gegen .../Betäubungsmittel.	Je suis allergique à .../aux anesthésiants.
Ich bin schwanger/Diabetiker.	Je suis enceinte/diabétique.
Wurzelbehandlung	Traitement radiculaire
Brauche ich eine Wurzelbehandlung?	Un traitement radiculaire est-il nécessaire ?
Wurzel/Zahnwurzel	Racine/racine de dent
Zyste	Kyste
Oberkiefer	Maxillaire supérieur
Unterkiefer	Maxillaire inférieur
links	à gauche
rechts	à droite
Ich habe Fieber.	J'ai de la fièvre.
Ich habe/Mein Kind hat sich/mir auf die Zunge gebissen.	Je me suis/mon enfant s'est mordu sur la langue.
Mundschleimhaut	Muqueuse buccale
Mundschleimhautveränderungen	Altération de la muqueuse buccale
Ich habe Aphthen. Können Sie mir hierfür etwas geben?	J'ai un aphte. Quel médicament me recommandez-vous ?
Zahnbelag	Tartre
Spritze	Seringue
Tut das weh?	Est-ce que ça fait mal ?
Das tut weh! Könnte ich noch eine /eine stärkere Betäubung haben?	Ça fait mal ! Pouvez-vous renouveler l'anesthésie/augmenter la dose d'anesthésiant ?
Können Sie mir eine Spritze geben?	Pouvez-vous me faire une piqûre ?
Schmerzmittel	Antalgique
Ich benötige Schmerzmittel.	J'ai besoin d'un antalgique.
Ich habe eine Unverträglichkeit gegen den Inhaltsstoff....	Je souffre d'une intolérance au composant suivant :....
Ich brauche ein Antibiotikum.	J'ai besoin d'un antibiotique.
Ich bin allergisch gegen Antibiotika.	Je suis allergique aux antibiotiques.
Antiseptikum	Antiseptique
Muss man Röntgen?	Est-ce qu'une radio est nécessaire ?
Können Sie ein Röntgenbild machen?	Pouvez-vous faire une radio ?
Ein Brackets hat sich gelöst.	Une attache s'est libérée.
Können Sie einen Fluoridlack auftragen, damit mein Zahn nicht mehr so schmerzempfindlich ist?	Pouvez-vous appliquer du vernis au fluorure afin d'atténuer la douleur ?
<b>Nach der Behandlung:</b>	<b>Après l'intervention:</b>
Wie lange darf ich jetzt nichts essen/trinken?	Combien de temps dois-je attendre avant de pouvoir manger/boire ?
Wann soll ich zur Nachkontrolle kommen?	Quand dois-je me présenter pour un contrôle ?
Können Sie mir ein Rezept für Schmerzmittel mitgeben?	Pouvez-vous me prescrire un analgésique ?
Worauf muss ich bei den Schmerzmitteln achten? Haben Sie Nebenwirkungen?	Quelles sont les précautions d'emploi des analgésiques ? Ont-ils des effets secondaires ?